

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 102

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied;
Brussel, 11 april 1960*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1960, 40.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 23 juni 1960 (*Stb.* 239) luidt als volgt:
„De vanwege Ons op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, waarvan de Nederlandse en de Franse tekst zijn geplaatst in *Trb.* 1960, 40, wordt voor Nederland goedgekeurd.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN en de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1959/60 — 5934; *Hand.* II 1959/60, blz. 2561—2568; *Bijl. Hand.* I 1959/60, nr. 133; *Hand.* I 1959/60, blz. 2318.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 17 van de Overeenkomst akten van bekrachtiging bij de Belgische Regering nedergelegd:

Nederland (Rijk in Europa)	30 juni 1960
België	30 juni 1960
Luxemburg	30 juni 1960

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 18 op 1 juli 1960 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst blijkens artikel 1, onder 1, alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 40.

Vergelijk ook de artikelen 2, 3 en 4 van de Wet van 23 juni 1960 (*Stb.* 239).

Op 20 juni 1960 is te Brussel ondertekend een Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg betreffende de tenuitvoerlegging van de onderhavige Overeenkomst.

De bepalingen van dit Protocol zijn ingevolge zijn artikel 4 en onder de aldaar gestelde voorwaarden op 20 juni 1960 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

Van het op 24 juli 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek, naar welk Protocol wordt verwezen in artikel 3 van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 27. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 127.

De tekst van het Protocol van 20 juni 1960 luidt als volgt:

Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, betreffende de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, ondertekend op 11 april 1960, te Brussel

De Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;

Overwegende dat in de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied (hierna genoemd „de Overeenkomst”) bepaalde bevoegdheden worden verleend aan organen, welke zijn ingesteld overeenkomstig het op 3 februari 1958, te 's-Gravenhage ondertekende Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie;

Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, relatif à l'exécution de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signé à Bruxelles, le 11 avril 1960

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas;

Considérant que la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signé à Bruxelles, le 11 avril 1960 (ci-dessous nommée „la Convention”), confère certaines attributions à des institutions créées conformément au Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958;

Overwegende, dat dit Verdrag nog niet in werking is getreden en dat derhalve maatregelen getroffen dienen te worden om de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst mogelijk te maken;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. De bevoegdheden welke krachtens de Overeenkomst worden verleend aan een Werkgroep, worden uitgeoefend door een groep, bestaande uit de Ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie van elk der drie Regeringen;

2. Elke delegatie kan, telkenmale wanneer zij zulks wenselijk oordeelt, andere leden van haar Regering uitnodigen tot deelneming aan bepaalde vergaderingen van deze groep.

Artikel 2

De bevoegdheden welke krachtens de Overeenkomst worden verleend aan een bijzondere Commissie, worden uitgeoefend door een commissie, bestaande uit ambtenaren van de betrokken Ministeries, die worden aangewezen door de Ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie van elk der drie Regeringen.

Artikel 3

De bevoegdheden welke krachtens de Overeenkomst worden verleend aan een College van Scheidsrechters, worden uitgeoefend door een college, dat wordt samengesteld overeenkomstig artikel 8 van het Protocol inzake de coördinatie van de economische en sociale politiek, ondertekend op 24 juli 1953 te 's-Gravenhage.

Artikel 4

Dit protocol treedt in werking op de dag van ondertekening en blijft van kracht tot dat de Werkgroep, de Bijzondere Commissie en het College van Scheidsrechters, waarvan sprake is in de voorgaande artikelen, zijn ingesteld, zulks met een maximum looptijd van één jaar.

Het in artikel 3 van dit Protocol bedoelde college zal evenwel de lopende zaken afhandelen.

GEDAAN te Brussel, op 20 juni 1960, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Considérant que ledit Traité n'est pas encore entré en vigueur et qu'il convient dès lors de prendre des mesures pour rendre possible l'exécution de la Convention;

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

1. Les attributions que la Convention confère à un Groupe de travail sont exercées par un groupe composé des Ministres des Affaires Etrangères et de la Justice de chacun des trois Gouvernements;

2. Chaque délégation peut inviter d'autres membres de son Gouvernement à prendre part à des séances déterminées du groupe chaque fois qu'elle l'estime opportun.

Article 2

Les attributions que la Convention confère à une Commission spéciale sont exercées par une commission composée de fonctionnaires des Ministères intéressés désignés par les Ministres des Affaires Etrangères et de la Justice de chacun des trois Gouvernements.

Article 3

Les attributions que la Convention confère à un Collège arbitral sont exercées par un collège composé conformément à l'article 8 du Protocole concernant la coordination des politiques économiques et sociales, signé à La Haye, le 24 juillet 1953.

Article 4

Le présent Protocole entre en vigueur le jour de sa signature et reste en vigueur jusqu'à ce que le Groupe de travail, la Commission spéciale et le Collège arbitral dont il est question aux articles précédents aient été installés et pour une période d'un an au maximum.

Toutefois, le collège prévu à l'article 3 achèvera les affaires dont il a été saisi.

FAIT à Bruxelles, le 20 juin 1960, en trois exemplaires en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(w.g.) P. WIGNY

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(w.g.) E. SCHAUS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(w.g.) J. LUNS.

Uitgegeven de vierentwintigste augustus 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.